

# Proceso de **Obra**

GrupoTalca



[www.grupotalca.cl](http://www.grupotalca.cl)

# Proceso de Obra

*Work Process*

Del 9 de Junio al 12 de Junio 2023  
*From June 9 to June 12 2023*

2



**PROCESO DE OBRA / *Work Process***

Del 9 de Junio al 12 de Junio 2023  
*From June 9 to June 12 2023*

3

CONDICIONES DEL CURSO | *COURSE CONDITIONS*

Pinohuacho, Villarrica, Chile  
[www.grupotalca.cl](http://www.grupotalca.cl)

## Proceso de obra / *Work Process*

El proceso en la obra es sin duda la dimensión más interesante de la cual nos hacemos cargo cuando decidimos construir lo que diseñamos por lo tanto aprendemos lo que diseñamos y podemos avanzar en seguir haciéndonos preguntas y respuestas a través del tiempo.

El proceso es esa dimensión del tiempo que posee la obra y es donde se permanece, por lo tanto es donde se está cara a cara con la dimensión del oficio y la materia, la obra está siempre en esa relación entre el oficio y materia pero además en un territorio determinado, lo que define a ese oficio y a esa materia desde lo disponible.

*The on-site process is undoubtedly the most interesting dimension that we take on when we decide to build what we design, therefore we learn what we design and we can move forward by continuing to ask ourselves questions and answers over time.*

*The process is that dimension of time that the work possesses and it is where it remains, therefore it is where one comes face to face with the dimension of the trade and the matter, the work is always in that relationship between the trade and the matter but also in a certain territory, which defines that trade and that matter from what is available.*

4

Proceso de obra se plantea como una serie de talleres in situ que buscan poner en relación distintas dimensiones que ronda la arquitectura, en este caso, territorio, oficio y materia.

Proceso de obra busca permanecer en un lugar determinado, puestos en relación con los saberes locales, oficios y materia disponible para diseñar y construir una pequeña obra que aporte a dicho lugar o comunidad en donde el trabajo colectivo sea el motor de aprendizaje entre las conversaciones, toma de decisiones y conformación de equipos de trabajo.

*Work process is proposed as a series of on-site workshops that seek to relate different dimensions that surround architecture, in this case, territory, trade and matter.*

*4 days in a specific place based on local knowledge, trades and available material to design and build a small work that contributes to said place or community where collective work is the learning engine between conversations, decision making and Formation of work teams.*

El primer día se plantea como un día de reconocimiento y aprendizaje local en donde se entra desde una actitud receptiva, escuchando los relatos locales y aprendiendo de sus saberes. El día 2 se plantea como un taller de diseño respecto de las necesidades que se identificaron el día anterior y se pone en discusión esas necesidades, la materia disponible y los alcances que tiene el oficio para responder a lo constructivo, el objeto de diseño siempre será una pequeña infraestructura básica que apoye la dimensión cultural y económica del lugar. Los días siguientes se construye lo diseñado junto a los maestros locales que guían la dimensión del oficio para aprender en la obra y poder identificar y corregir ciertos errores de diseño que pudieran haber habido en la etapa anterior. El error es una oportunidad que aparece justamente en la obra y es cuando se aprende lo diseñado y enriquece la experiencia.

*The first day is planned as a day of recognition and local learning where you enter from a receptive attitude, listening to local stories and learning from their knowledge. Day 2 is considered as a design workshop regarding the needs that were identified the day before and those needs are discussed, the available material and the scope of the trade to respond to the constructive, the design object will always be a small basic infrastructure that supports the cultural and economic dimension of the place. On the 3rd and 4th, the design is built together with the local masters who guide the dimension of the trade to learn on site and to be able to identify and correct certain design errors that may have occurred in the previous stage. The error is an opportunity that appears precisely in the work and it is when what is designed is learned and enriches the experience.*

5





## **“Carpinterías - Pinohuacho” / “Carpentry – Pinohuacho”**

Desde el 9 al 12 de Junio del año 2023 llevaremos a cabo el taller Proceso de Obra “Carpinterías - Pinohuacho” a desarrollarse en la comunidad de Pinohuacho, Comuna de Villarrica, Chile, con el objetivo de permanecer cuatro días compartiendo de un proceso de diseño y construcción junto a los leñadores, carpinteros y mueblistas de la comunidad y de esa manera aprender de su oficio, diseñar y construir una pequeña obra en la comunidad como parte del equipamiento necesario que requiere el sector para el desarrollo de su actividad de turismo rural que desempeñan desde el año 2006.

*From June 9 to 12, 2023 we will carry out the Work Process workshop “Carpinterías - Pinohuacho” to be developed in the community of Pinohuacho, Commune of Villarrica, Chile, with the aim of spending 4 days sharing a design process and construction together with the lumberjacks, carpenters and furniture makers of the community and in this way learn from their trade, design and build a small work in the community as part of the necessary equipment that the sector requires for the development of their rural tourism activity that they carry out since 2006.*

6



## Oficio y Materia / *Skill and matter*

Entendemos la entrada a un trabajo colectivo en una comunidad desde una postura receptiva en primer lugar para luego dar el paso hacia lo creativo, como dice el poeta argentino Hugo Mujica , “El primer acto creativo es el acto de escuchar”. Esta manera de entrada es entender que nos ponemos a un costado de una sabiduría ( oficio ) y escuchamos para aprender, en este caso, a un costado del Leñador Pedro Vásquez y su hermano el mueblista Carlos Vásquez. Desde esa experiencia comenzamos el aprendizaje desde el oficio a la materia y el lugar.

*We understand the entrance to a collective work in a community from a receptive position in the first place to then take the step towards the creative, as the Argentine poet Hugo Mujica says, “The first creative act is the act of listening”. This way of entering is to understand that we put ourselves next to a wisdom (trade) and listen to learn, in this case, next to the Woodcutter Pedro Vásquez and his brother, the furniture maker Carlos Vásquez. From that experience we began learning from the trade to the matter and the place.*



Realizaremos caminatas por los bosques de coigüe junto al leñador para aprender sobre la conservación de ese bosque nativo y su rol en ese sistema y aprender la madera desde condición matérica como también trabajaremos en el galpón del mueblista para aprender carpinterías en madera nativa desde el detalle y desde entender la madera desde su dimensión material.

*We will take walks through the coigüe forests with the lumberjack to learn about the conservation of that native forest and its role in that system and learn wood from its material condition, as well as work in the furniture maker's shed to learn carpentry in native wood from the detail and from understanding wood from its material dimension.*

8







## Programa / Schedule

### Viernes 9 de Junio

#### 8:30

Recepción en plaza de Lican Ray (quienes viajan en bus ahí está el terminal)  
*Reception in Lican Ray square (those who travel by bus there is the terminal)*

#### 9:30

Desayuno de Bienvenida en Pinohuacho (incluido)  
*Welcome Breakfast at Pino Huacho (included)*

#### 10.45

Caminata a los miradores y bosques de Coigüe junto a Pedro Vazquez  
*Hike to the viewpoints and forests of Coigüe with Pedro Vazquez*  
Reconocimiento del oficio de leñador y los bosques nativos de Coigüe y Mañío  
*Recognition of the lumberjack trade and the native forests of Coigüe and Mañío*

Reconocimiento de las actividades turísticas ofrecidas por la comunidad para determinar que equipamiento debemos diseñar y construir ( 2 grupos de 10 personas cada equipo)

10 *Recognition of the tourist activities offered by the community for determine what equipment we should design and build (2 groups of 10 people each team)*

#### 14:30

Almuerzo (no incluido)  
*Lunch (not included)*

\*la comunidad ofrece almuerzo en el lugar

*Community offers lunch on site*

visita al taller del mueblista Carlos Vazquez y conversaciones sobre carpinterías de detalle mueblista.

*Visit to the workshop of the furniture maker Carlos Vazquez and talks about carpentry furniture detail.*

#### 19:30

conversaciones para la toma de decisiones sobre que equipamientos se trabajará en diseño y construcción ( 2 pequeños equipamientos en madera)

*Conversations for decision-making about which equipment is will work in design and construction (2 small wooden equipment)*

#### 21:00

Termino de las actividades  
*End of activities*

## **Sabado 10 de Junio**

**8:30**

Desayuno (incluido) Breakfast (included)

Conformación de los dos equipos afines para el diseño de ambos equipamientos

*Formation of the two similar teams for the design of both facilities*

Exposición Grupotalca "La manera de hacer" (diseño desde la manera local)

*Grupotalca Exhibition "The way of doing" (design from the local way)*

Determinación de la materia disponible y la manera constructiva local como información relevante que rige los diseños.

*Determination of the material available and the local constructive manner as relevant information governing the designs.*

**11:00**

Trabajo en taller ( diseño en papel, computador o maqueta con feedback junto a Pedro Vazquez leñador y Carlos Vazquez, mueblista y GrupoTalca.

*Field work for the construction of wooden equipment guided by Perdo Vazquez, Miguel Vazquez y Grupotalca*

**14:00**

Almuerzo (no incluido)

*Lunch (not included)*

\*la comunidad ofrece almuerzo en el lugar

*Community offers lunch on site*

**16:00**

trabajo en taller ( diseño en papel, computador o maqueta con feedback junto a Pedro Vazquez leñador y Carlos Vazquez, mueblista y GrupoTalca.

*Field work for the construction of wooden equipment guided by Perdo Vazquez, Miguel Vazquez y Grupotalca.*

**19:00**

Conversaciones para la toma de decisiones sobre definiciones finales de ambos diseños en madera.

*Conversations for decision making on final definitions of bothwood designs.*

**21:00**

Termino de las actividades

*End of activities*

## **Domingo 11 de Junio**

**8:30**

Desayuno (incluido)

*Breakfast (included)*

**10:00**

trabajo en terreno para construcción de equipamiento en madera guiados por Perdo Vazquez, Miguel Vazquez y Grupotalca

*Field work for the construction of wooden equipment guided by Perdo Vazquez, Miguel Vazquez y Grupotalca*

**14:00**

Almuerzo (no incluido)

*Lunch (not included)*

\*la comunidad ofrece almuerzo en el lugar

*Community offers lunch on site*

**16:00**

trabajo en terreno para construcción de equipamiento en madera guiados por Perdo Vazquez, Miguel Vazquez y Grupotalca

*Field work for the construction of wooden equipment guided by Perdo Vazquez, Miguel Vazquez and Grupotalca*

**21:00**

Termino de las actividades

*End of activities*

## **Lunes 12 de Junio**

**8:30**

Desayuno (incluido)

*Breakfast (included)*

**10:00**

trabajo en terreno para construcción de equipamiento en madera guiados por Perdo Vazquez, Miguel Vazquez y Grupotalca

*field work for the construction of wooden equipment guided by Perdo Vazquez, Miguel Vazquez y Grupotalca*

**14:00**

Almuerzo (no incluido)

*Lunch (not included)*

\*la comunidad ofrece almuerzo en el lugar

*Community offers lunch on site*

**16:00**

trabajo en terreno para cerrar los últimos detalles guiados por Perdo Vazquez, Miguel Vazquez y Grupotalca

*Field work for the construction of wooden equipment guided by Perdo Vazquez, Miguel Vazquez and Grupotalca*

**19:30**

Termino de las actividades

*End of activities*



\*Los Almuerzos son ofrecidos por la comunidad local a un valor de \$10.000 CLP por persona.

*Lunch are offered by the local community at a value of \$10,000 CLP per person.*

\*\*El Alojamiento es ofrecido por la comunidad local en Galpón hospedaje con cama individual, almohada, duchas con agua caliente y cocina a un valor de \$25.000 CLP por persona la noche.

*Accommodation is offered by the local community in a Galpón lodging with a single bed, pillow, hot showers and kitchen at a value of \$25,000 CLP per person per night.*

\*\*\*Se cuenta con Quincho en la comunidad donde se ofrecen comidas locales como sopaipillas, bebidas, café, té, mate, chancho en piedra y empanadas.

*There is a Quincho in the community where local foods such as sopaipillas, drinks, coffee, tea, mate, stone pork and empanadas are offered.*

\*\*\*\* Para requerimientos especiales como Dietas Vegetarianas y Veganas, hacerlo saber con anterioridad en ficha de requerimientos luego de las inscripciones. ( se cuenta con cocina en el galpón hospedaje por si cada persona prefiere cocinar sus propias preparaciones).

*For special requirements such as Vegetarian and Vegan Diets, let them know in advance in the requirements sheet after registration. (There is a kitchen in the lodging shed in case each person prefers to cook their own preparations).*



Proceso de obra "Carpinterías"  
*Work Process "Carpentry"*

del 9 de Junio al 12 de Junio 2023  
*From June 9 to June 13 2023*

**Formulario de inscripción**  
*Application Form*

[www.grupotalca.cl](http://www.grupotalca.cl)

El lugar  
*The place*

Pinohuacho, Villarrica, Chile  
*Pinohuacho, Villarrica, Chile*

Taller

4 días de diseño y construcción de equipamiento local junto a los saberes locales y materia disponible desde una entrada receptiva. "Escuchar como primer acto creativo" Hugo Mujica.

16

*WORKSHOP*

*4 days of design and construction of local equipment together with local knowledge and material available from a receptive entrance. "Listen as the first creative act" Hugo Mujica.*

Abierto a

Estudiantes y profesionales de distintas disciplinas que quieran desarrollar un proceso creativo y constructivo desde la idea de ponerse en relación a un territorio, oficio y material.

*Aimed at*

*Students and professionals from different disciplines who want to develop a creative and constructive process from the idea of relating to a territory, trade and material.*

Inscripciones abiertas  
*Applications are open*

Hasta el 10 de mayo 2023\*  
*Until 10 th May 2023*

Documentación a entregar

La hoja de inscripción debidamente rellena da y carta de motivación\*

*Required documents*

*The application form filled out properly and motivation letter.*

Enviar a  
*Send to*

Martin del solar/ Rodrigo Sheward  
martindelsolar@gmail.com  
rodrigosheward@gmail.com

Patrocinadores

Escuela de Arquitectura UDD  
Universidad del Desarrollo

Colegio de Arquitectos  
Provincia de Neuquén, Argen

17

Precio  
*Fee*

\$490 USD

Forma de pago  
*Payment*

*Webpay / PayPal*

El curso incluye

Participación en un taller creativo, formativo y pragmático, bajo la tutoría de distintas disciplinas, constante feedback, críticas y retroalimentaciones guiadas. Intercambio cultural con otras disciplinas artísticas. Oportunidad de plasmar ideas en proyectos de la vida diaria, concretos y de gran impacto social, cultural y medio ambiental.

*The course includes*

*Participation in a creative, formative and pragmatic workshop, under the guidance of different disciplines, constant feedback, criticism and guided feedback. Cultural exchange with other artistic disciplines. Opportunity to translate ideas into projects of daily life, concrete and with great social, cultural and environmental impact.*

Alojamiento y comida

*Accommodation and food*

No están incluidos

La comunidad de Pinohuacho ofrece un paquete por los 4 días.

*The Pinohuacho community offers a package for the 4 days.*

18

Seguro medico

*Health insurance*

Se recomienda a los participantes extranjeros, la obtención de un seguro médico.

*Medical insurance is recommended for all foreign participants.*

Certificado

*Certificate*

Certificado de realización del workshop

*A certificate that shows that you actually have done the course.*



# Proceso de **Obra** GrupoTalca

19